



# Tunga og tækni

---

málsamfélag á tímamótum



# Tunga og tækni

málsamfélag á tímamótum



Reykjavík



Íslenska er ekki móðurmál eins fjórða borgarbúa



# Áskorunin

## Upplýsingagjöf

---

Við setjum eins mikið og við getum á vefinn en aðalvefur borgarinnar er risastór, stækkar sífelld og er ótrúlega kvikur. Um 200 manns hafa ritréttindi á vefnum og daglega er efni bætt við, tekið út eða orðalagi breytt.

## Þýðingarferli

---

Hvernig náum við efninu út, vinnum það og setjum inn aftur. Efnið er ekki bara hreinn texti. Efni er einnig fyrirsagnir, hlekkir, o.fl. sem er raðað saman í ólíkum einingum. Auk þess er viðmótið í sífelldri þróun.

## Gæði efnis

---

Hvernig tryggjum við að efni hljómi eins, að orðaforði og hugtakanotkun sé samræmd og í góðum gæðum - en höldum samt uppi vinnsluhraða og afköstum?





# Vélstuddar vefpýðingar

---



# Ávinningur í afköstum

---

- Sjálfvirkni sparar gífurlegan tíma umsýslu, verkefnastjórn og innsetningu efnis
- Sparar einnig tíma í yfirllestri þar sem við vitum að efnið er á réttum stað
- Erum að vinna með einn aðalvef, ekki tvo. Enski vefurinn speglar íslenska.
- Fyrirspurnum í þjónustuver fækkar með áreiðanlegri upplýsingagjöf á vef



# Ávinningur í þjónustu

## Aukin gæði

---

Notendur geta treyst á efnið. Starfsfólk og þjónustuþegar hafa sömu uppsprettu upplýsinga og eru þannig að tala um sama hlutinn með sömu orðum.

## Nýrri upplýsingar

---

Nýrri upplýsingar minnka misskilning, draga úr óvissu og ósamræmi. T.d. tímabundnar lokanir, breytingar á réttindum, gjaldskrá og fleira.

## Fleiri tungumál

---

Sjálfvirknin gerir okkur kleift að þýða og láta þýða efni á önnur tungumál án þess að þýðandi þurfi að kunna á vefumsjónarkerfið. Gæðaeefnið á ensku gefur okkur sterkari grunn fyrir vélþýðingar á fleiri mál.



**Aðalvefur Reykjavíkur er  
einn stærsti vefur landsins  
og mest lesna efnið er  
speglað á ensku**

---



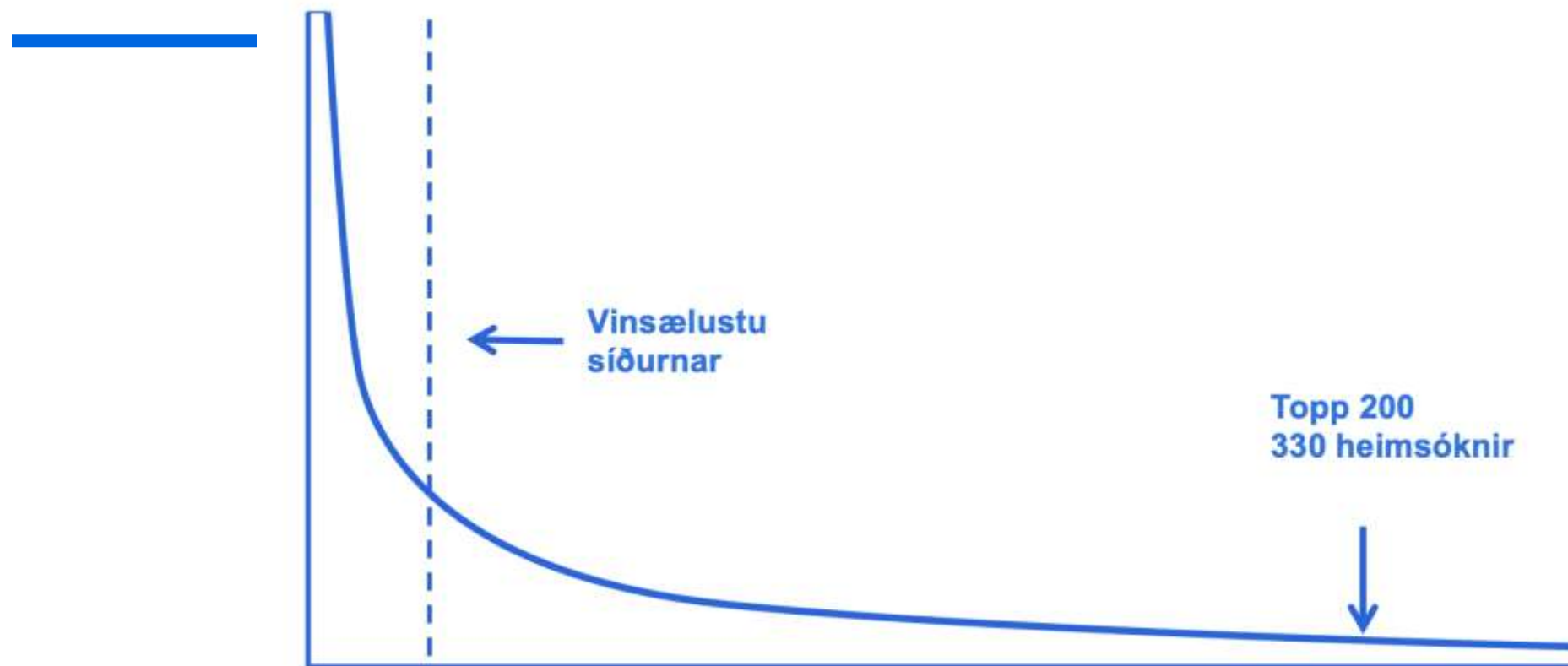


## Heimsóknir á enska vefinn – þemu og tölur

- **Heimsóknir:** jan. – apr. 2024 eru um 140.000 vs. um 90.000 á sama tíma 2023 (55% aukning)
- **Vinsælasta efnið:** Sundlaugar, bílastæðamál, hátíðir, störf, velferð, fjárhagsaðstoð, Mínar síður, sorphirða, börn, dagforeldrar, skólamál, heimilsleysi og neyðarskýli
- Heimsóknir árið 2023 alls 329.000 vs. 158.000 2022 sem er meira en tvöföldun
- Margvíslegar upplýsingar rata til markhóps sem hvort tveggja fækkar fyrirspurnum og símtölum og bætir þjónusta við þennan hóp



# Heimsóknir á enska vefinn – þemu og tölur





**kjarnavefur (*no.*): vefsetur með helstu  
upplýsingum af stærri vef**



# Pólski kjarnavefurinn

---

- Fyrir þriðjunginn sem talar pólsku
- Minna er meira. Handvalið og handþýtt efni af aðalvef
- Varanlegra efni sem breytist hægar
- Meðalstór vefur sem verður sýnilegur í leitarvélum
- Skrifaður og unninn á íslensku

## Hjúkrunarheimili

Á hjúkrunarheimilum er veitt sólarhrings hjúkrunarþjónusta. Einnig er boðið upp á lækniþjónustu, sjúkraþjálfun og iðjuþjálfun. Íbúum er boðið upp á hollt og næringarríkt fæði auk þess sem þau hafa kost á því að sækja fjölbreytta og gefandi afþreyingu.



### — Hvaða þjónusta er í boði?

Á hjúkrunarheimilum er veitt sólarhrings hjúkrunarþjónusta. Einnig er boðið upp á lækniþjónustu, sjúkraþjálfun og iðjuþjálfun. Íbúum er boðið upp á hollt og næringarríkt fæði auk þess sem þau hafa kost á því að sækja fjölbreytta og gefandi afþreyingu.

### — Á ég rétt á plássi á hjúkrunarheimili?

Hjúkrunarheimili eru fyrir fólk sem getur ekki lengur búið heima þrátt fyrir stuðning heilbrigðis- og félagsþjónustu og hefur fengið samþykkt fæmi- og heilsumat.

### — Hvað kostar pláss á hjúkrunarheimili?

Upplýsingar um gjöld og kostnað má finna hjá Tryggingastofnun ríkisins sem fer einnig með útreikninga á kostnaði hvers íbúa.



## Hvernig sækir ég um pláss á hjúkrunarheimili?

Fyrsta skrefið til að komast á hjúkrunarheimili er að sækja um fæmi- og heilsumat.

Hægt er að sækja um slíkt mat á vef Landlæknis, en einnig getur starfsfólk heilbrigðisþjónustu útvegað það og aðstoðað við útfyllingu.

## Dom spokojnej starości

W domach opieki usługi pielęgniarские świadczone są przez całą dobę. Ponadto pensjonariusze mają dostęp do opieki medycznej, rehabilitacji oraz terapii zajęciowej. Pensjonariusze mają również zapewnione zdrowe i wartościowe posiłki, a także możliwość udziału w urozmaiconych formach rozrywki.



### — Jaką pomoc oferuje rodzina wspierająca?

W domach opieki usługi pielęgniarские świadczone są przez całą dobę. Ponadto pensjonariusze mają dostęp do opieki medycznej, rehabilitacji oraz terapii zajęciowej. Pensjonariusze mają również zapewnione zdrowe i wartościowe posiłki, a także możliwość udziału w urozmaiconych formach rozrywki.

### — Kto ma prawo do pobytu w domu opieki?

Domy opieki przeznaczone są dla osób, które nie mogą już mieszkać we własnym domu, pomimo wsparcia ze strony służby zdrowia i opieki społecznej, oraz które przeszły ocenę stanu zdrowia.

### — Ile kosztuje pobyt w domu opieki?

Informacje na temat opłat i kosztów dostępne są w Zakładzie Ubezpieczeń Społecznych, który oblicza również koszty dla każdego mieszkańca.



## W jaki sposób można złożyć wniosek o przyznanie miejsca w domu opieki?

Pierwszym krokiem do aplikowania o miejsce w domu opieki jest złożenie wniosku o ocenę stanu zdrowia. Wniosek o przeprowadzenie takiej oceny można złożyć poprzez stronę Urzędu Naczelnego Lekarza Krajowego (Isl. Embætti landlæknis). Personel służby zdrowia może również pomóc w jego wypełnieniu.



**Betri texti skilar sér í auknu  
trausti sem leiðir til fleiri  
heimsókna á vefinn**

---



**Reykjavík**



## Næstu skref

---

Munum fylgjast með heimsóknartölum til að ákveða næstu skref

Kjarnavefurinn mun stækka eftir þörfum

Reynslan mun stýra því hvort við stefnum í speglun á aðalvef eða að bæta við fleiri tungumálum